

Обеспечение межпредметных связей в процессе профессионально ориентированного обучения иностранных граждан на подготовительном отделении факультета довузовской подготовки МГЭУ им. А.Д. Сахарова позволяет совершенствовать и развивать образовательный процесс в соответствии с новой учебной парадигмой и образовательными стандартами системы среднего и высшего образования Республики Беларусь.

Солодова Л.Е.
ХНАДУ (Харьков)

ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ НАД ЯЗЫКОМ СПЕЦИАЛЬНОСТИ В ГРУППАХ ТУРКМЕНСКИХ СТУДЕНТОВ (ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПРОФИЛЬ)

Формирование речевой компетенции иностранных студентов, обучающихся в вузах Украины, предполагает овладение русским языком, его функциональными стилями и их практическое использование в речи.

Одним из факторов, создающим некоторые трудности в этой работе, является недостаточный уровень знаний, полученных в школе. В первую очередь, это касается студентов из Ближнего Зарубежья.

Говоря о коммуникативных потребностях иностранных студентов 1-2 курсов, следует признать, что самым сложным видом речевой деятельности для всех учащихся и, в первую очередь для туркменских студентов, является слушание и запись лекций по специальности. Это объясняется тем, что на первом курсе они включаются в лекционную форму обучения в группах, состоящих в большинстве своем из украинских студентов. Обычно темп речи преподавателя не соответствует скорости, с которой у студентов-иностранцев перерабатывается информация.

Качество конспекта зависит от умения студента кратко и в тоже время емко сформулировать информацию, содержащуюся в первоисточнике. При составлении конспекта обучаемый должен решить несколько проблем: провести смысловой анализ текста, составить план этого конспекта, отобрать важную информацию для включения в конспект в соответствии с планом, и сформулировать ее конкретно и очень коротко. К сожалению, туркменские студенты этого делать абсолютно не умеют, поэтому перед преподавателем стоит очень нелегкая задача: научить их всем необходимым навыкам.

Кроме того, на уроках русского языка в группах экономистов, по нашему мнению, особое внимание нужно уделять работе с аббревиатурами, которые все больше внедряются в современный русский язык, особенно в экономической

сфере. Специалистам этого профиля необходимо знать, как правильно прочитать и употребить данную аббревиатуру.

Следует помнить, что аббревиатуры бывают трех типов: буквенные, звуковые и смешанные. Сравним типы аббревиатур (их в науках экономического цикла огромное количество) с позиции русского языка как иностранного:

а) буквенные аббревиатуры: ВВП – валовой национальный продукт (вз-эн-пэ); ВВП – валовой внутренний продукт (вз-вз-пэ); МХО – Международные хозяйственные организации (эм-х-о); СП – совместное предприятие (эс-пэ);

б) звуковые аббревиатуры: МРОТ – минимальный размер оплаты труда; СЭВ – Совет экономической взаимопомощи; МОБ – межотраслевой баланс;

в) смешанные аббревиатуры.

Аббревиатуры этого типа могут сочетать разные компоненты: буквы, звуки, слоги, корни слов, целые слова: Внешторг – Министерство внешней торговли; Госкомстат – Государственный комитет по статистике; ГОСТ – Государственный стандарт; ОПЕРУ – Операционное управление.

При обучении туркменских студентов языку специальности особое внимание нужно уделять терминологии. При использовании экономических терминов отмечаются разнобой и дублирование. В 1937 г. вышедший краткий русско-туркменский словарь не решил проблем, и в связи с развитием экономической науки он не смог удовлетворить потребности этой отрасли науки. Недостатки словаря заключались в том, что передача различных русских терминов производилась с помощью одного туркменского слова. Результат – путаница в использовании терминов, затруднения при их переводе с туркменского на русский. И по сей день туркменские студенты не имеют хорошего словаря, поэтому перед преподавателями РКИ стоит ответственная задача оказать помощь в изучении терминологии.

Будущим специалистам необходимо овладеть научным стилем речи. В этом им помогают синтаксические конструкции, которые уже давно получили признание в методике РКИ. Но, по нашему мнению, для работы в группах экономистов следует несколько изменить наполняемость моделей. К примеру, для специалистов в области экономики совершенно не характерны конструкции, используемые для описания цвета, формы, параметров предмета. Зато высокой частотностью обладают конструкции, выражающие зависимость (*что зависит от чего, что влияет на что, что оказывает влияние на что, что находится под влиянием чего*) и модели, используемые для выражения причинно-следственных отношений (*что вызывает что, что приводит к чему, что определяет что*).

Общение на профессиональном уровне требует грамотной речи. Кропотливая постоянная работа преподавателя и студента, по нашему мнению, приведет к хорошим результатам.